

32003D0564

L 192/23

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

31.7.2003

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-28 ta' Lulju 2003

dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 72/166/KEE dwar verifiki fuq assigurazzjoni ghar-responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi bil-mutur

(notifikata taht dokument numru C(2003) 2626)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2003/564/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 72/166/KEE ta' l-24 ta' April 1972 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrelataw ma' assigurazzjoni dwar responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar ta' l-obbligazzjonijiet għal assigurazzjoni fuq dik ir-responsabbiltà ⁽¹⁾, kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 90/232/KEE ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 2(2) u 7(3) tagħha,

Billi:

(1) Ir-relazzjonijiet bejn l-uffiċċji ta' l-assiguraturi nazzjonali ta' l-Istati Membri, kif definiti fl-Artikolu 1(3) tad-Direttiva 72/166/KEE (hawnhekk iżjed 'il quddiem, l-uffiċċji), u dawk tar-Repubblika Ċeka, l-Ungerija, in-Norveġja, is-Slovakkja u l-Iżvizzera kienu regolati b'patti ta' ftehim supplimentari għall-Ftehim Uniformi dwar is-Sistema tal-Kartuna l-Hadra bejn l-Uffiċċji ta' l-assiguraturi nazzjonali tat-2 ta' Novembru 1951 (Patti ta' Ftehim Supplimentari). Dawn il-Patti ta' Ftehim Supplimentari jipprovdu għall-arrangamenti prattiċi biex jabolixxu l-verifiki ta' assigurazzjoni fil-każ ta' vetturi normalment ibbażati fit-territorji ta' dawn il-pajjiżi.

(2) Il-Kummissjoni sussegwentement adottat deċiżjonijiet li jehtiegu lil kull Stat Membru, skond id-Direttiva 72/166/KEE, li jzommu lura milli jagħmlu verifiki fuq assigurazzjoni dwar responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' vetturi li huma normalment ibbażati fi Stat Membru iehor jew fit-territorji tal-pajjiżi msemmija hawn fuq li m'humiex membri u li huma suġġetti għall-Patti ta' Ftehim Supplimentari.

(3) L-uffiċċji nazzjonali ta' l-assiguraturi rrevedew u unifikaw it-testi tal-Patti ta' Ftehim Supplimentari u ssostitwewhom bi ftehim wiehed (il-Ftehim ta' Garanziji Multilaterali) iffirmat f'Madrid fil-15 ta' Marzu 1991, skond il-prinċipji preskritti fl-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 72/166/KEE. Il-Ftehim ta' Garanziji Multilaterali kien mehmuz mad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 91/323/KEE ⁽³⁾.

(4) Il-Kummissjoni sussegwentement adottat id-Deċiżjonijiet 93/43/KEE ⁽⁴⁾, 97/828/KE ⁽⁵⁾, 99/103/KE ⁽⁶⁾ u 2001/160/KE ⁽⁷⁾ li jehtiegu li kull Stat Membru, skond id-Direttiva 72/166/EEC, iżommu lura milli jagħmlu verifiki fuq assigurazzjoni dwar responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' vetturi li huma normalment ibbażati fi Stat Membru iehor jew fit-territorji ta', rispettivament, l-Islanda, is-Slovenja, il-Kroazja u Ċipru.

(5) Il-Ftehim bejn l-Uffiċċji ta' l-Assiguraturi Nazzjonali ta' l-Istati Membri u taż-Żona Ekonomika Ewropea u Stati Assoċjati ohra kien konkluz fit-30 ta' Mejju 2002 f'Rethymno (Kreta), skond il-prinċipji stipulati fl-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 72/166/KEE. L-ewwel Appendiċi li jinsab ma' dak il-ftehim jinkorpora d-dispożizzjonijiet kollha tal-Ftehim Uniformi bejn l-Uffiċċji u l-Ftehim ta' Garanziji Multilaterali f'dokument wiehed (ir-Regolamenti Interni). Dawn ir-Regolamenti Interni jissostitwixxu dawn iż-żewġ patti ta' ftehim imsemmija l-aħhar mill-1 ta' Awissu 2003.

(6) Għalhekk id-Deċiżjonijiet 91/323/KEE, 93/43/KEE, 97/828/KE, 99/103/KE u 2001/160/KE għandhom jiġu mħassra mill-1 ta' Awissu 2003,

⁽³⁾ ĠU L 177, tal-5.7.1991, p. 25.

⁽⁴⁾ ĠU L 16, tal-25.1.1993, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 343, tat-13.12.1997, p. 25.

⁽⁶⁾ ĠU L 33, tas-6.2.1999, p. 25.

⁽⁷⁾ ĠU L 57, tas-27.2.2001, p. 56.

⁽¹⁾ ĠU L 103, tat-2.5.1972, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 129, tad-19.5.1990, p. 33.

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 3

L-Istati Membri għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bil-mizuri meħuda biex japplikaw din id-Deċiżjoni.

Artikolu 1

Mill-1 ta' Awissu 2003, kull Stat Membru għandu jżomm lura li jagħmel verifiki fuq assigurazzjoni dwar responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' vetturi li huma normalment ibbażati fi Stat Membru iehor jew fit-territorju tar-Repubblika Ċeka, il-Kroazja, Ċipru, l-Ungerija, l-Islanda, in-Norveġja, is-Slovakkja, is-Slovenja u l-Iżvizzera, li huma suġġetti għall-ftehim tat-30 ta' Mejju 2002, bejn l-Uffiċċji ta' l-Assiguraturi Nazzjonali ta' l-Istati Membri u ż-Żona Ekonomika Ewropea u Stati Assoċjati oħra, meħmuża bħala appendiċi ma' l-Anness li jinsab ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni hija ndirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fit-28 ta' Lulju 2003.

Artikolu 2

Id-Deċiżjonijiet 91/323/KEE, 93/43/KEE, 97/828/KE, 99/103/KE u 2001/160/KE huma mhassra b'effett mill-1 ta' Awissu 2003.

Għall-Kummissjoni

Frederik BOLKESTEIN

Membru tal-Kummissjoni

L-ANNESS

APPENDIĊI

Ftehim bejn l-uffiċċji ta' l-assiguraturi nazzjonali u l-Istati Membri taż-Żona Ekonomika Ewropea u Stati Assoċjati oħra

PREAMBOLU

Wara li kkunsidraw id-Direttiva tal-Kunsill 72/166/KEE ta' l-24 ta' April 1972 (L-Ewwel Direttiva li tirrelata ma' l-assigurazzjoni tal-vetturi) li tipprovdi li l-uffiċċji nazzjonali ta' l-assiguraturi ta' l-Istati Membri għandhom jikkonkludu bejniethom ftehim li tahtu kull uffiċċju nazzjonali ta' l-assiguraturi għandu jiggarrantixxi l-hlas ta' talbiet li jseħhu fit-territorju tiegħu u kawżati mill-użu ta' vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, sew jekk il-vetturi jkunu assigurati jew le, skond il-htigiet tal-ligi nazzjonali tiegħu stess dwar assigurazzjoni obbligatorja,

Wara li kkunsidraw il-fatt li d-Direttiva msemmija hawn fuq tipprovdi li vetturi normalment ibbażati f'pajjiż terz għandhom jiġu ttrattati bħala vetturi normalment ibbażati fil-Komunità jekk l-uffiċċji nazzjonali ta' l-assiguraturi ta' l-Istati Membri kollha jiggarrantixxu solidament – kull wiehed skond id-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali tiegħu stess dwar assigurazzjoni obbligatorja – il-hlas ta' talbiet fir-rigward ta' aċċidenti li jseħhu fit-territorji tagħhom ikkawżati minn vetturi bħal dawk,

Wara li kkunsidraw il-fatt li, bl-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet, l-uffiċċji nazzjonali ta' l-assigurazzjoni ta' l-Istati Membri u l-uffiċċji nazzjonali ta' l-assigurazzjoni ta' Stati oħra ikkonkludew diversi patti ta' ftehim immirati lejn l-issodisfar tal-preskrizzjonijiet tad-Direttiva u li dawn l-uffiċċji sussegwentement iddeċidew li jissostitwixxuhom bi ftehim wiehed magħruf bħala l-Ftehim ta' Garanziji Multilaterali bejn l-Uffiċċji Nazzjonali ta' l-Assiguraturi iffirmat f'Madrid fil-15 ta' Marzu 1991,

Wara li kkunsidraw il-fatt li, fl-Assemblea Ġenerali miżmuma f'Rethymno (Kreta) fit-30 ta' Mejju 2002, il-Kunsill ta' l-Uffiċċji ddeċieda li jinkorpora id-dispożizzjonijiet kollha tal-Ftehim Uniformi bejn l-Uffiċċji u l-Ftehim ta' Garanziji Multilaterali bejn l-Uffiċċji Nazzjonali ta' l-Assiguraturi li jirregola r-relazzjonijiet bejn l-Uffiċċji f'dokument wiehed magħruf bħala r-Regolamenti Interni,

L-Uffiċċji hawn taht iffirmati kkonkludew il-ftehim li ġej:

Artikolu 1

L-Uffiċċji hawn taht iffirmati jintrabtu, fil-kuntest tar-relazzjonijiet reċiproċi tagħhom, li jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet mandatorji kif ukoll mad-dispożizzjonijiet mhux obbligatorji tat-Taqsimiet II u III tar-Regolamenti Interni, fejn japplikaw adottati mill-Kunsill ta' l-Uffiċċji fit-30 ta' Mejju 2002, li huwa meħmuż ma' dan il-ftehim – Appendiċi I.

Artikolu 2

L-Uffiċċji hawn taht iffirmati jagħtu awtorità reċiproka, f'isimhom proprju u fisem il-membri tagħhom, lil Uffiċċji firmatarji oħra biex jikkonkludu amikevolment kull talba u li jaċċettaw is-servizz ta' kull proċess ġudizzjarju jew *extra* ġudizzjarju li x'aktarx iwassal għall-hlas ta' kumpens dovut minhabba aċċidenti fil-kuntest u l-iskop ta' dawn ir-Regolamenti Interni.

Artikolu 3

Ir-rabta msemmija fl-Artikolu 1 għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Lulju 2003, f'liema data għandha tissostitwixxi l-Ftehim Uniformi bejn l-Uffiċċji u l-Ftehim ta' Garanziji Multilaterali bejn l-Uffiċċji Nazzjonali ta' l-Assiguraturi li fil-preżent jorbot lill-firmatarji ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 4

Dan il-Ftehim huwa konkluz għal perijodu ta' żmien mhux limitat. Madanakollu, kull Uffiċċju firmatarju jista' jiddeċiedi li jirtira minn dan il-Ftehim billi jagħti avviż bil-miktub dwar dik id-deċiżjoni lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji li għandu, wara, hekk jinforma lill-Uffiċċji firmatarji l-oħra u lill-Kummissjoni ta' l-Unjoni Ewropea. Dak l-irtirar għandu jkollu effett wara t-tmiem ta' perijodu ta' 12-il xahar mid-data tad-dispaċċ ta' dik in-notifikazzjoni. L-Uffiċċju firmatarju ikkonċernat għandu jibqa' responsabbli skond dan il-Ftehim u l-Annessi li jinsabu miegħu, li jissodisfa t-talbiet kollha għar-rimborż li jirrelataw mal-hlas ta' talbiet li jirriżultaw minn aċċidenti li jseħhu sat-tmiem tal-perijodu definit hawn fuq.

Artikolu 5

Dan il-Ftehim huwa konkluż bejn l-Uffiċċji firmatarji msemmija hawn taht, fir-rigward tat-territorji li ghalihom kull wiehed minnhom huwa kompetenti, fil-forma ta' tliet kampjuni f'kull waħda mill-lingwi Ingliżi u Franciżi.

Kampjun wiehed f'kull waħda minn dawn il-lingwi għandu jkun depożitat mas-Segretarjat tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji, is-Segretarjat Ġenerali tal-Comité Européen des Assurances u l-Kummissjoni ta' l-Unjoni Ewropea.

Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji għandu jipprovi lil kull Uffiċċju Firmatarju b'kopji awtorizzati ta' dan il-Ftehim.

Iffirmat f'Rethymno (Kreta), fit-30 ta' Mejju 2002.

L-Awstrija, għall-Verband der Versicherungsunternehmen Österreichs: Günter Albrecht, Segretarju u Manager

Il-Belġju, għall-Bureau Belge des Assureurs Automobiles: Alain Pire, Directeur-Secrétaire Général

L-Iżvizzera (u Liechtenstein), għas-Swiss National Bureau of Insurance: Martin Metzler, President

Ċipru, għall-Motor Insurers' Fund: Aristos Pissiris, President u Andreas Charalambides, Manager/Segretarju

Repubblika Ċeka, għall-Ceská Kancelár Pojistitelu: Jakub Hradec, Chief Executive

Ġermanja, għad-Deutsches Büro Grüne Karte e.V.: Ulf Lemor, Direttur Maniġerjali

Id-Danimarka (u l-Gżejjer Faeroe), għad-Dansk Forening for International Motorkøretøjsforsikring: Steen Leth Jeppesen, Direttur Maniġerjali

Spanja, għall-Oficina Española de Aseguradores de Automóviles: José Ignacio Lillo Cebrián, President

Franza, għall-Bureau Central Français: Alain Bouchon, President

Il-Finlandja, għall-Liikennevakuutuskeskus: Olli Latola, President tal-Bord u Ulla Niku-Koskinen, Direttur Maniġerjali

Ir-Renju Unit tal-Gran Brettanja u l-Irlanda ta' Fuq, iċ-Channel Islands, Ġibiltà u l-Isle of Man, għall-Motor Insurers' Bureau: James Read, Chief Executive

Il-Greċja, għall-Motor Insurer's Bureau: Michael Psalidas, President u George Tzanis, Segretarju Ġenerali

L-Ungerija, għall-Hungarian Motor Insurance Bureau: István Ragályi, Direttur Maniġerjali

Il-Kroazja, għall-Hrvatski Ured Za Osiguranje: Ante Lui, Maniġer Ġenerali

L-Italja (u r-Repubblika ta' San Marino u l-Istat tal-Vatikan), għall-Ufficio Centrale Italiano (UCI): Raffaele Pellino, President

L-Irlanda, għall-Motor Insurers' Bureau: Michael Halligan, Chief Executive

L-Islanda, għall-Alpjóðlegar Bifreidatryggingar á Islandi: Sigmar Ármannsson, Direttur Maniġerjali

Il-Lussemburgu, għall-Bureau Luxembourgeois des Assureurs: Paul Hammelmann, Segretarju Ġenerali

In-Norveġja, għall-Trafikkforsikringsforeningen: Jan Gunnar Knudsen, Direttur Maniġerjali

L-Olanda, għan- Nederlands Bureau de Motorrijtuigverzekeraar: Frank Robertson, President

Il-Portugall, għall-Gabinete Português de Carta Verde GPCV: Maria José Mesquita, Viċi President u Antonio Lourenço, Vogel

L-Isvezja, għat-Trafikförsäkringsföreningen: Ulf Blomgren, Direttur Maniġerjali

Is-Slovakkja, għas-Slovenská kancelária poisťovateľov: Imrich Fekete, President u Lydia Blaeková, Chief Executive

Is-Slovenja, għas-Slovensko Zavarovalno Zdrueenje, GIZ: Tjaša Korbar, Kap tal-Green Card Bureau (għan-nom ta' Mirko Kalua, Direttur)

APPENDIĊI 1

REGOLAMENTI INTERNI TAL-KUNSILL TA' L-UFFIĊĊJI

Preambolu

- (1) Billi fl-1949 il-Grupp tax-Xoghol dwar Trasport fit-Toroq u l-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti baghatu lill-Gvernijiet ta' l-Istati Membri rakkomandazzjoni ⁽¹⁾ li talbithom biex jistaqsu lill-assiguraturi li jkopru r-responsabbiltà għal danni lill-partijiet terzi fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi biex jikkonkludu patti ta' ftehim għall-istabbiliment ta' dispożizzjonijiet uniformi u prattiċi li jippermettu lis-sewwieqa li jkunu assigurati b'mod sodisfaċenti meta jidhlu f'pajjiżi fejn l-assigurazzjoni kontra dawk ir-riskji hija obligatorja.
- (2) Billi din ir-rakkomandazzjoni kkonkludiet li l-introduzzjoni ta' dokument uniformi ta' assigurazzjoni tkun l-aħjar mod biex jintlaħaq dak il-għan u f'fissat il-prinċipji bażiċi tal-patti ta' ftehim li għandhom jiġi konkluzi bejn l-assiguraturi tal-pajjiżi differenti.
- (3) Billi l-Ftehim bejn l-Uffiċċji, li t-test tiegħu kien adottat f'Novembru 1951 mir-rappresentanti ta' l-assiguraturi fl-Istati li, f'dak iż-żmien, kienu rrispondew b'mod favorevoli għar-rakkomandazzjoni, ifforma l-bażi tar-relazzjoni bejn l-assiguraturi.
- (4) Billi:
 - (a) l-għan tas-sistema, komunement magħrufa bħala s-Sistema tal-Kartuna l-Hadra, kien li jiffaċilita ċ-ċirkolazzjoni ta' vetturi bil-mutur billi jippermetti lill-assiguraturi għar-reponsabbiltà għad-danni lill-persuni terzi fir-rigward ta' l-użu tagħhom li jikkonformaw mal-kriterji mposti mill-pajjiż tal-vista, u, fil-każ ta' aċċidenti, li tiggarantixxi kumpens lill-partijiet li jgarrbu d-dannu, skond il-liġi nazzjonali u r-regolamenti ta' dak il-pajjiż;
 - (b) il-kartuna internazzjonali għall-assigurazzjoni tal-vetturi (Kartuna l-Hadra), li hija uffiċjalment rikonoxxuta mill-awtoritajiet ta' l-Istati li adottaw ir-Rakkomandazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti, hija xhieda li f'kull pajjiż invistat ta' assigurazzjoni obligatorja għar-responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' l-użu tal-vettura bil-mutur deskrittta fiha;
 - (c) f'kull Stat parteċipant ġie maħluq u uffiċjalment approvat Uffiċċju nazzjonali sabiex jipprovdi garanzija doppja lill-:
 - gvern tiegħu li assigurat barrani għandu jimxi mal-liġi applikabbli f'dak il-pajjiż u jikkompensa lill-partijiet li jgarrbu dannu fil-limiti tiegħu,
 - Uffiċċji tal-pajjiż invistat bl-obbligazzjoni tal-membri assigurat li jkopri r-responsabbiltà għal persuna terza fir-rigward ta' l-użu tal-vettura nvoluta fl-aċċident;
 - (d) bħala konsegwenza ta' dan il-mandat doppju li ma jagħmilx profitt, kull uffiċċju huwa mehtieg li jkollu struttura ndipendenti finanzjarja tiegħu stess ibbażata fuq l-obbligazzjoni kongunta ta' assigurat awtorizzati li jwettqu assigurarazzjoni obligatorja ta' responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi bil-mutur li joperaw fis-suq intern tagħha li tkun tippermettilha li thares l-obbligazzjonijiet li johorġu mill-patti ta' ftehim bejnha u Uffiċċji oħra.
- (5) Billi:
 - (a) xi Stati, sabiex jiffaċilitaw aktar it-traffiku internazzjonali fit-toroq, abolixxew l-ispezzjoni tal-Kartuna l-Hadra fil-fruntieri tagħhom permezz ta' patti ta' ftehim iffirmati bejn l-Uffiċċji rispettivi tagħhom, ibbażati prinċipalment fuq ir-registrazzjoni tal-vettura;
 - (b) permezz tad-Direttiva tiegħu ta' l-24 ta' April 1972 ⁽²⁾ il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea ppropona lill-Uffiċċji ta' l-Istati Membri il-konklużzjoni ta' ftehim bħal dak; dak iż-żmien magħruf bħala l-Ftehim Supplimentari Bejn l-Uffiċċji, li kien iffirmat fis-16 ta' Ottubru 1972;
 - (c) patti ta' ftehim sussegwenti, bbażati fuq l-istess prinċipji, ippermettew li l-uffiċċji ta' pajjiżi oħra jsiru; u dawn il-patti ta' ftehim kienu mbagħad miġbura f'dokument wiehed iffirmat fil-15 ta' Marzu 1991 u msejjah il-Ftehim ta' Garanziji Multilaterali.
- (6) Billi huwa issa mixtieq li jiġu nkorporati d-dispożizzjonijiet kollha li jirregolaw ir-relazzjonijiet bejn l-Uffiċċji f'dokument wiehed, il-Kunsill ta' l-Uffiċċji, fl-Assemblea Ġenerali tiegħu miżmuma f'Rethymno (Kreta) fit-30 ta' Mejju 2002 adotta dawn ir-Regolamenti Interni.

⁽¹⁾ Ir-Rakkomandazzjoni Nru 5 adottata f'Jannar 1949, sostitwita bl-Appendiċi 2 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Faċilitazzjoni tat-Trasport bit-Triq adottata mill-Grupp tax-Xoghol dwar it-Trasport fit-Triq tal-Kumitat ta-Trasport Intern tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti, li t-test tagħha huwa provdut bħala Appendiċi I.

⁽²⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill ta' l-24 ta' April 1972 (72/166/KEE) dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrelataw ma' l-assigurarazzjoni dwar responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar ta' l-obbligazzjoni ta' assigurarazzjoni għal dik ir-responsabbiltà, li t-test tagħha huwa provdut bħala Appendiċi II.

TAQSIMA I

REGOLI ĠENERALI (DISPOŻIZZJONIJIET MANDATORJI)

Artikolu 1

Għan

L-għan ta' dawn ir-Regolamenti Interni huwa li jirregola ir-relazzjonijiet reċiproċi bejn l-Uffiċċji Nazzjonali ta' l-Assiguraturi u b'hekk jiġu nfurzati d-dispożizzjonijiet tar-Rakkomandazzjoni Nru 5 adottata fil-25 ta' Jannar 1949 mill-Grupp tax-Xogħol dwar it-Trasport bit-Triq u l-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Kummissjoni Ekonomika Ewropea tan-Nazzjonijiet Uniti, sostitwiti bl-Anness 2 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Facilitazzjoni tat-Trasport bit-Triq (RE4) adottata mill-Grupp tax-xogħol fil-laqgħa numru 74 tiegħu miżmuma bejn il-25 u d-29 ta' Ġunju 1984, fil-verżjoni preżenti tagħha (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjha r-rakkomandazzjoni Nru 5).

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-għan ta' dawn ir-Regolamenti Interni l-kliem u l-frażijiet li ġejjin għandhu jkollhom it-tifsiriet hawnhekk mogħtija lilhom u ebla tifsira oħra:

1. "uffiċċju nazzjonali ta' l-assiguraturi" (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah l-uffiċċju): tfisser l-organizzazzjoni professjonali li hija membru tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji u kostitwita fil-pajjiż fejn tkun stabbilita skond ir-Rakkomandazzjoni Nru 5;
2. "assiguratur": tfisser kull impriża awtorizzata li twettaq negozju ta' assigurazzjoni obbligatorja għal responsabbiltà lejn partijiet terzi fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi bil-mutur;
3. "membru": tfisser kull assiguratur li huwa membru ta' l-Uffiċċji;
4. "korrispondent": tfisser kull assiguratur jew persuna oħra maħtura minn assiguratur wiehed jew aktar bl-approvazzjoni ta' l-Uffiċċji tal-pajjiż li fih il-persuna tkun stabbilita bil-hsieb li tittratta u ssolvi talbiet li jsiru minhabba aċċidenti li jinvolvu vetturi li għalihom l-assiguratur jew l-assiguraturi in kwistjoni jkun/u hareġ/harġu polza ta' assigurazzjoni u li jseħhu f'dak il-pajjiż;
5. "vettura": tfisser kull vettura bil-mutur maħsuba li tivvjaġġa fuq l-art u mhaddma permezz ta' enerġija mekkanika iżda li ma tivvjaġġax fuq linji kif ukoll kull karru sew jekk imqabbd jew le iżda biss fejn il-vettura bil-mutur jew il-karru jintgħamlu suġġetti għal assigurazzjoni obbligatorja fil-pajjiż li fih ikunu qed jintużaw;
6. "aċċident": tfisser kull grajja li tikkawża telf jew korrimment, li tista', skond il-liġi tal-pajjiż fejn issehh, taqa' fl-iskop ta' assigurazzjoni obbligatorja għal responsabbiltà lejn partijiet terzi fir-rigward ta' l-użu ta' vettura;
7. "parti li ġġarrab id-dannu": tfisser kull persuna li għandha d-dritt titlob kumpens fir-rigward ta' xi telf jew korrimment ikkawżat minn vettura;
8. "talba": tfisser talba waħda jew aktar għall-kumpens preżentata minn parti li ġġarrab dannu u li tirriżulta minn dak l-istess aċċident;
9. "polza ta' assigurazzjoni": tfisser kuntratt ta' assigurazzjoni obbligatorja mahruġ minn membru li jkopri responsabbiltà civili fir-rigward ta' l-użu ta' vettura;
10. "assigurat": tfisser kull persuna li r-responsabbiltà tagħha lejn parti terza hija koperta b'polza ta' assigurazzjoni;
11. "Kartuna l-Hadra": tfisser iċ-ċertifikat internazzjonali ta' assigurazzjoni ta' vettura li jikkonforma ma' xi wiehed mill-mudelli approvati mill-Kunsill ta' l-Uffiċċji;
12. "Kunsill ta' l-Uffiċċji": tfisser il-korp li l-Uffiċċji kollha għandhom ikunu parti minnu u li huwa responsabbli għall-amministrazzjoni u l-operazzjoni tas-sistema internazzjonali ta' responsabbiltà civili ta' vetturi (magħrufa bhala s-Sistema tal-Kartuna l-Hadra).

Artikolu 3

Kif jiġu ttrattati talbiet

1. Meta uffiċċju jiġi nfurmat b'aċċident li jseħh fit-territorju tal-pajjiż li għalih huwa kompetenti li jinvolvi vettura minn pajjiż ieħor huwa għandu, mingħajr ma jistenna li ssir talba formali, jipproċedi biex jinvestiga ċ-ċirkostanzi ta' l-aċċident. Huwa għandu kemm jista' jkun malajr jagħti avviż ta' dak l-aċċident lill-assiguratur li jkun hareġ il-Kartuna l-Hadra jew il-polza ta' assigurazzjoni jew, fejn xieraq, lill-uffiċċju konċernat. Kull nuqqas li jsir dan iżda m'għandux johloq responsabbiltà kontra tiegħu.

Jekk, fil-kors ta' din l-investigazzjoni, l-uffiċċju jinnota li l-assiguratur tal-vettura nvoluta fl-aċċident jiġi identifikat u li korrispondent ta' dan l-assiguratur ikun ġie approvat b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4, huwa għandu jibgħat din l-informazzjoni malajr lill-korrispondent għal aktar azzjoni.

2. Malli jirċievi talba minhabba aċċident taht iċ-ċirkostanzi deskritti hawn fuq, jekk korrispondent ta' l-assiguratur ikun ġie approvat, l-uffiċċju għandu jibgħat it-talba minnufih lill-korrispondent sabiex tkun tista' tiġi ttrattata u solvuta b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4. Jekk ma jkun hemm ebda korrispondent approvat, huwa għandu minnufih jagħti avviż lill-assiguratur li jkun hareġ il-Kartuna l-Hadra jew polza ta' assigurazzjoni jew, fejn xieraq, lill-uffiċċju konċernat li jkun irċieva talba u li għandu jiehu hsiebha, jew jirraġa li tiġi ttrattata, minn agent li għandha tiġi notifikata wkoll l-identità tiegħu.

3. L-uffiċċju huwa awtorizzat li jsolvi kull talba amikevolment jew li jaċċetta servizz ta' proċess *extra-gudizzjarju* jew *gudizzjarju* li x'aktarx jinvolvi l-hlas ta' kumpens.

4. It-talbiet kollha għandhom jiġu ttrattati mill-uffiċċju b'awtonomija shiha b'konformità mad-dispożizzjonijiet legali u regolatorji applikabbli fil-pajjiż ta' l-aċċident li jirrelata mar-responsabbiltà, il-kumpens lill-partijiet li jgarrbu d-dannu u l-assigurazzjoni obligatorja fl-aħjar interessi ta' l-assiguratur li jkun hareġ il-Kartuna l-Hadra jew polza ta' assigurazzjoni jew, fejn xieraq, l-Uffiċċju konċernat.

L-uffiċċju għandu jkun esklussivament kompetenti għall-kwistjonijiet kollha li jikkonċernaw l-interpretazzjoni tal-liġi applikabbli fil-pajjiż ta' l-aċċident (ukoll meta tkun tirreferi għad-dispożizzjonijiet legali li japplikaw f'pajjiż iehor) u s-soluzzjoni tat-talba. Bla hsara għal din l-aħjar dispożizzjoni, l-Uffiċċju għandu, fuq talba espressa, jinforma lill-assiguratur, jew lill-uffiċċju konċernat, qabel ma jiehu deċiżjoni finali.

5. Fejn is-soluzzjoni maħsuba tkun feċċess tal-kondizzjonijiet jew limiti applikabbli taht il-liġi ta' l-assigurazzjoni tal-vetturi obligatorja għal responsabbiltà ċivili fis-sehh fil-pajjiż ta' l-aċċident waqt li dan ikun kopert taht il-polza ta' assigurazzjoni huwa għandu jikkonsulta lill-assiguratur fir-rigward ta' dik il-parti tat-talba li teċċedi dawk il-kondizzjonijiet jew limiti. Il-kunsens ta' dak l-assiguratur m'huwix mehtieg jekk il-liġi applikabbli timponi fuq l-uffiċċju l-obbligazzjoni li jingħata kont tal-garanziji kuntrattwali fl-eċċess ta' dawk il-limiti u kondizzjonijiet provdut fil-liġi li għandha x'taqsam ma' l-assigurazzjoni għal responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi bil-mutur fil-pajjiż ta' l-aċċident.

6. Uffiċċju m'għandux minn jeddu jew mingħajr il-kunsens bil-miktub ta' l-assiguratur jew l-Uffiċċju konċernat, jafda t-talba lil xi agent li jkollu xi nteress finanzjarju fiha bis-saħħa ta' xi obbligazzjoni kuntrattwali. Jekk jagħmel dan, mingħajr dak il-kunsens, id-dritt għar-rimborż għandu jkun limitat għal nofs is-somma li xort'ohra għandha tingħabar lura.

Artikolu 4

Korrispondenti

1. Bla hsara għal kull ftehim għall-kuntrarju li jorbtu ma' uffiċċji oħra u/jew ma' xi dispożizzjonijiet nazzjonali legali jew obligatorji, kull uffiċċju għandu jistipula il-kondizzjonijiet li tahtom jagħti, jirrifjuta, jew jirtira l-approvazzjoni tiegħu lill-korrispondenti stabbiliti fil-pajjiż li għalih huwa kompetenti.

Madanakollu, din l-approvazzjoni għandha tingħata awtomatikament meta tintalab għan-nom ta' membru ta' Uffiċċju iehor għal xi stabbiliment ta' dan il-membru fil-pajjiż ta' l-Uffiċċju li jirċievi t-talba sakemm dak l-istabbiliment ikun awtorizzat li jinneogħja assigurazzjoni fuq responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi bil-mutur.

2. L-Uffiċċji fl-Istati Membri taż-Żona Ekonomika Ewropea jgħallgħaw irwiehhom meta jirċievu talba bħal dik, li japprovaw bħala korrispondenti fil-pajjiż tagħhom rappreżentanti ta' talbiet diġà mahtura minn assiguraturi ta' l-Istati Membri l-oħra skond id-Direttiva 2000/26/KE. Din l-approvazzjoni ma tistax tiġi rtirata sakemm il-korrispondent konċernat iżomm il-kapaċità tiegħu bħala rappreżentat tat-talbiet skond l-imsemmija Direttiva sakemm ma jkunx fi ksur serju ta' l-obbligazzjonijiet tiegħu skond dan l-Artikolu.

3. Uffiċċju biss għandu jkollu l-awtorità, fuq it-talba ta' wiehed mill-membri tiegħu, li jibgħat lil uffiċċju iehor talba għall-approvazzjoni ta' korrispondent stabbilit fil-pajjiż ta' dak l-uffiċċju. Din it-talba għandha tintbagħat permezz tal-fax jew posta elettronika u sostnuta bil-prova li l-korrispondent propost jaċċetta l-approvazzjoni mitluba.

L-uffiċċju konċernat għandu jagħti jew jirrifjuta l-approvazzjoni tiegħu fi żmien tliet xhur mid-data li fiha jirċievi t-talba u għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu u d-data effettiva tagħha lill-uffiċċju li jkun għamel it-talba kif ukoll lill-korrispondent konċernat. Fil-każ li ma tingħata ebda risposta, l-approvazzjoni għandha titqies li tkun ingħatat u li kelliha effett mid-data li fiha jkun skada dak il-perijodu.

4. Il-korrispondent għandu jittratta t-talbiet kollha f'konformità ma' kull dispożizzjoni legali jew regolatorja applikabbli fil-pajjiż ta' l-aċċident li jirrelata mar-responsabbiltà, kumpens lill-partijiet li jgarrbu d-dannu u assigurazzjoni obligatorja tal-vetturi, fisem l-uffiċċju li jkun approva u għan-nom ta' l-assiguratur li jkun talab l-approvazzjoni tiegħu, li jirriżultaw minn aċċidenti li jkunu sehhu f'dak il-pajjiż li jinvolvu vetturi assigurati mill-assiguratur li jkun talab l-approvazzjoni tiegħu.

Fejn xi soluzzjoni maħsuba teċċedi l-kondizzjonijiet jew limiti applikabbli skond il-liġi ta' l-assigurazzjoni obligatorja tal-vetturi għal responsabbiltà ċivili applikabbli fil-pajjiż ta' l-aċċident, waqt kopertura taht il-polza ta' assigurazzjoni, il-korrispondent għandu jikkonforma mal-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3(5).

5. L-uffiċċju li jkun ta l-approvazzjoni tiegħu lill-korrispondent ikun irrikonoxxih bħala esklussivament kompetenti li jitratta u jsolvi talbiet f'isem l-uffiċċju u għan-nom ta' l-assiguratur li jkun talab l-approvazzjoni tiegħu. L-uffiċċju għandu jinforma lill-partijiet li jgarrbu d-dannu bil-kompetenza tiegħu u jibgħat lill-korrispondent kull notifikazzjonijiet li jirrelataw ma' daww it-talbiet. Izda huwa jista' f'kull żmien u mingħajr xi obbligu li jiġġustifika d-deċizzjoni tiegħu, jieh u fidejħ l-ittrattar u s-soluzzjoni ta' talba minn korrispondent.

6. Jekk, għal xi raġuni tkun xi tkun, l-uffiċċju li jkun ta l-approvazzjoni jintalab li jikkumpensa xi parti li garrbet id-dannu minflok il-korrispondent, din għandha tiġi rimbursata direttament mill-uffiċċju li minnu kienet intbagħtet it-talba għall-approvazzjoni, skond il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 5.

7. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(4), il-korrispondent huwa hieles li jiftiehem ma' l-assiguratur li jkun talab l-approvazzjoni tiegħu il-kondizzjonijiet tar-rimborż ta' somom imħallsa lill-partijiet li jgarrbu d-dannu u l-metodu ta' kif jiġu kkalkolati t-tariffi għall-immaniġġar tiegħu liema ftehim, izda, m'għandux ikun jista' jiġi nfurzat kontra xi uffiċċju.

Jekk korrispondent ma jkunx jista' jikseb rimborż ta' hlasijiet bil-quddiem li jkun għamel skond il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 4.4 għan-nom ta' l-assiguratur li jkun talab l-approvazzjoni tiegħu, huwa għandu jiġi rimbursat mill-uffiċċju li jkun approvah. L-uffiċċju msemmi l-aħhar għandu sussegwentement jiġi rimbursat mill-uffiċċju li tiegħu l-assiguratur in kwistjoni huwa membru skond il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 5.

8. Meta uffiċċju jiġi nfurmat li wiehed mill-membri tiegħu jkun iddeċieda li jkeċċi korrispondent, għandu minnufih hekk jinforma l-uffiċċju li jkun ta l-approvazzjoni. Dan l-uffiċċju msemmi l-aħhar għandu jkun hieles li jstabbilixxi d-data li fiha l-approvazzjoni tiegħu ma jibqax ikollha effett.

Meta uffiċċju li jkun ta approvazzjoni lill-korrispondent jiddeċiedi li jirtirha jew jiġi nfurmat li korrispondent jixtieq li jkollu l-approvazzjoni tiegħu irtirata, huwa għandu minnufih jinforma b'dan lill-uffiċċju li jkun bagħat it-talba għall-approvazzjoni tal-korrispondent. Għandu wkoll jinforma lill-uffiċċju bid-data ta' l-irtirar effettiv tal-korrispondent jew bid-data li fiha l-approvazzjoni tiegħu għandha tieqaf milli jkollha effett.

Artikolu 5

Kondizzjonijiet ta' rimborż

1. Meta uffiċċju jew l-aġent li jkun hatar għal dak il-ghan ikun solva t-talbiet kollha li jirriżultaw mill-istess aċċident huwa għandu jibgħat, fi żmien perijodu massimu ta' sena mid-data ta' l-aħhar hlas magħmul favur il-parti li garrbet id-dannu, permezz tal-fax jew posta elettronika lill-membri ta' l-uffiċċju li jkun hareġ il-Kartuna l-Hadra jew il-polza ta' assigurazzjoni jew, fejn xieraq, lill-uffiċċju konċernat talba għar-rimborż waqt li jispeċifika:

- 1.1. is-somom imħallsa bħala kumpens lill-partijiet li garrbu d-dannu skond jew soluzzjoni amikevoli jew ordni tal-qorti;
- 1.2. is-somom disbursati għal servizzi esterni fl-ittrattar u s-soluzzjoni ta' kull talba u l-ispejjeż kollha magħmula speċifikament għall-ghanijiet ta' azzjoni legali li kieku kienu jkunu disbursati f'kondizzjonijiet simili minn assiguratur stabbilit fil-pajjiż ta' l-aċċident;
- 1.3. tariffa għall-ittrattar li tkun tkopri l-ispejjeż l-oħra kollha kalkolati skond ir-regoli approvati mill-Kunsill ta' l-Uffiċċji.

Meta talbiet li jirriżultaw mill-istess aċċident jiġu difiżi u solvuti mingħajr ma jithallas xi kumpens, somom bħal daww hekk kif provdut fis-subparagrafu (1)(2) hawn fuq u t-tariffa minima ffissata mill-Kunsill ta' l-Uffiċċji b'konformità mas-subparagrafu (1)(3) ta' hawn fuq jistgħu jintalbu.

2. It-talba għar-rimborż għandha tispeċifika li l-ammonti dovuti huma pagabbli fil-pajjiż u fil-munita nazzjonali tal-benefiċjarju, hielsa minn spejjeż, fi żmien perijodu ta' xahrejn mid-data tat-talba u li, malli jiskadi dak il-perijodu, imghax għal hlas tard ta' 12 % fis-sena fuq l-ammont dovut mid-data tat-talba sad-data li fiha jiġi rċevut il-hlas fil-bank tal-benefiċjarju għandu japplika awtomatikament.

It-talba għar-rimborż tista' wkoll tispeċifika li l-ammonti espressi fil-munita nazzjonali għandhom jithallsu f'euro, bir-rata uffiċjali tal-kambju kurrenti fil-pajjiż ta' l-uffiċċju li jagħmel it-talba fid-data tat-talba.

3. Taht l-ebda ċirkostanzi m'għandhom talbiet għar-rimborż jinkludi hlasijiet għal multi, garanziji ta' plegg jew penaltajiet oħra finanzjarji mposti fuq persuna assigurata li m'humiex koperti bl-assigurazzjoni għal responsabbiltà civili fir-rigward ta' l-użu ta' vetturi bil-mutur fil-pajjiż ta' l-aċċident.

4. Dokumenti ta' sostenn, inkluża x-xhieda oġġettiva li l-kumpens dovut lill-partijiet li garrbu d-dannu jkun thallas, għandhom jintbagħtu minnufih fuq talba izda mingħajr dewmien għar-rimborż.

5. Ir-rimborż tas-somom kollha ċitati fis-subparagrafi (1)(1) u (1)(2) hawn fuq jistgħu jintalbu skond il-kondizzjonijiet stipulati f'dan l-Artikolu minkejja li l-uffiċċju jista' ma jkunx hallas it-talbiet kollha li jirriżultaw mill-istess aċċident. It-tariffa għall-immaniġġar kif hemm provdut fis-subparagrafu (1)(3) hawn fuq tista' wkoll tintalab jekk is-somma prinċipali li tkun is-sugġett tar-rimborż tkun f'eċċess ta' l-ammont iffissat mill-Kunsill ta' l-Uffiċċji.

6. Jekk, wara li tkun sodisfatta talba għar-rimborż, terġa tinfetah talba jew issir talba oħra li tirriżulta mill-istess aċċident, il-bilanċ tat-tariffi ta' l-immaniġġar, jekk ikun hemm, għandu jiġi kalkolat skond id-dispożizzjonijiet fis-sehħ fiż-żmien li fih tiġi ppreżentata t-talba għar-rimborż fir-rigward tat-talba miftuha mill-ġdid jew dik it-talba l-oħra.

7. Fejn ebda talba għall-kumpens ma tirriżulta minn aċċident, ma tista' tintalab ebda tariffa għall-immaniġġar.

Artikolu 6

Obbligazzjoni ta' garanzija

1. Kull uffiċċju għandu jiggarrantixxi r-rimborż mill-membri tiegħu ta' kull ammont mitlub skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 5 mill-uffiċċju tal-pajjiż ta' l-aċċident jew mill-aġent li huwa jkun hatar għal dak il-għan.

Jekk membru jonqos milli jagħmel il-hlas mitlub fi żmien il-perijodu ta' xahrejn speċifikat fl-Artikolu 5, l-uffiċċju li tiegħu jkun jagħmel parti dan il-membri għandu hu stess jagħmel dan ir-rimborż skond il-kondizzjonijiet deskritti hawn taht, wara li jkun irċieva sejha ta' garanzija magħmula mill-uffiċċju tal-pajjiż ta' l-aċċident jew mill-aġent li huwa jkun hatar għal dak il-għan.

L-uffiċċju li jkun għamilha bħala garanti għandu jagħmel il-hlas fi żmien perijodu ta' xahar. Malli jiskadi dak il-perijodu, imghax għall-hlas tard ta' 12 % fis-sena fuq l-ammont dovut, kkalkolat mid-data tas-sejha tal-garanzija sad-data li fiha l-benefiċjarju jirċievi l-hlas mill-bank, għandu japplika awtomatikament.

Is-sejha tal-garanzija għandha ssir permezz tal-fax jew posta elettronika fi żmien perijodu ta' 12-il xahar wara d-data tad-dispaċċ tat-talba tar-rimborż skond l-Artikolu 5. Malli jiskadi dak il-perijodu u mingħajr preġudizzju għal xi imghax minhabba hlas tard li għalih jista' jkun responsabbli, ir-responsabbiltà ta' l-Uffiċċju li jkun għamilha ta' garanti għandha tkun limitata għall-ammont mitlub mill-membri tiegħu miżjud bi 12-il xahar imghax ikkalkolat bir-rata ta' 12 % fis-sena.

Ebda sejha għal garanzija ma tkun ammissibbli jekk issir wara aktar minn sentejn mid-dispaċċ tat-talba għar-rimborż.

2. Kull uffiċċju jiggarrantixxi li l-membri tiegħu għandhom jagħtu istruzzjonijiet lill-korrispondenti li l-approvazzjoni tagħhom ikunu aċċettaw biex ihallsu talbiet b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 4(4) hawn fuq u jibghatu lil dawk il-korrispondenti jew lill-uffiċċju tal-pajjiż ta' l-aċċident id-dokumenti kollha li jikkonċernaw it-talbiet kollha fdati lilhom.

TAQSIMA II

REGOLI SPECIFIĊI LI JIRREGOLAW RELAZZJONIJET KUNTRATTWALI BEJN UFFIĊĊJI BBAŻATI FUQ IL-KARTUNA L-HADRA (DISPOŻIZZJONIJET MHUX OBBLIGATORJI)

Id-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsima japplikaw meta r-relazzjonijiet kuntrattwali bejn l-uffiċċju jkun bbażati fuq il-Kartuna l-Hadra.

Artikolu 7

Hruġ u tqassim ta' Kartun Ahdar

1. Kull uffiċċju għandu jkun responsabbli għall-istampar tal-Kartun l-Ahdar tiegħu jew għandu jawtorizza l-membri tiegħu biex jistampawhom.

2. Kull uffiċċju għandu jawtorizza lill-membri tiegħu biex johroġ il-Kartun l-Ahdar lill-assigurati tiegħu unikament għall-vetturi registrati f'xi pajjiż li għalih huwa kompetenti.

3. Kull membru jista' jiġi awtorizzat mill-uffiċċju tiegħu biex johroġ il-kartun l-ahdar lill-assigurati tiegħu f'xi pajjiż fejn ma jeżisti ebda uffiċċju sakemm dak il-membri jkun stabbilit f'dak il-pajjiż. Din il-għażla hija limitata għall-vetturi registrati fil-pajjiż in kwistjoni.

4. Il-Kartun l-Ahdar kollu huwa meqjus li jkun validu ta' l-anqas għal 15-il jum mill-istituzzjoni tiegħu. Fil-każ li Kartuna Hadra tinhareġ għal perijodu anqas, l-uffiċċju li jkun awtorizza l-hruġ tal-Kartuna l-Hadra għandu jiggarrantixxi kopertura lill-uffiċċji fil-pajjiżi li għalihom il-kartuna hija valida għal perijodu ta' 15-il jum mid-data ta' l-istituzzjoni tal-validità tagħha.

5. Fejn ftehim bejn żewġ uffiċċji jiġi kkanċellat skond l-Artikolu 16(3)(5), il-Kartun l-Ahdar kollu mqassam f'isimhom għall-użu fit-territorji rispettivi tagħhom għandu jkun null u bla effett malli dik il-kanċellazzjoni ssir effettiva.

6. Fejn ftehim jiġi kkanċellat jew sospiż bl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 16(3)(6), il-perijodu residwu ta' validità tal-Kartun l-Ahdar imqassam f'isem l-uffiċċji konċernati għal użu fit-territorji rispettivi tagħhom għandu jiġi stabbilit mill-Kunsill ta' l-Uffiċċji.

Artikolu 8

Konferma tal-validità ta' Kartuna Hadra

Kull talba għall-konferma tal-validità ta' Kartuna Hadra identifikata mibgħuta permezz ta' fax jew posta elettronika lill-uffiċċju mill-uffiċċju tal-pajjiż ta' l-aċċident jew minn xi aġent mahtur għal dak il-għan għandu jingħata risposta definitiva fi żmien tliet xhur mit-talba. Fil-każ li ma tingħata ebda risposta allura malli jiskadi dak il-perijodu, il-Kartuna l-Hadra għandha titqies li tkun valida.

Artikolu 9

Kartun Ahdar iffalsifikat, mhux awtorizzat jew alterat illegalment

Kull Kartuna Hadra preżentata f'pajjiż li għalih hija valida, bil-pretensjoni li hija mahruġa taht l-awtorità ta' uffiċċju għandha tkun garantita minn dak l-uffiċċju, ukoll jekk tkun iffalsifikata, mhux awtorizzata jew alterata illegalment.

Madanakollu, l-garanzija ta' l-uffiċċju m'għandhiex tapplika fejn Kartuna Hadra tirrelata għal vettura li ma tkunx legalment registrata fl-uffiċċju ta' dak il-pajjiż, bl-eċċezzjoni ta' ċirkostanzi speċifikati fl-Artikolu 7(3).

TAQSIMA III

REGOLI SPECIFIĊI LI JIRREGOLAW RELAZZJONIJET KUNTRATTWALI BEJN UFFIĊĊJI BBAŻATI FUQ KOPERTURA MEQJUSA TA' ASSIGURAZZJONI (DISPOŻIZZJONIJET MHUX OBBLIGATORJI)

Id-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsima japplikaw meta r-relazzjonijiet bejn l-uffiċċji huma bbażati fuq kopertura meqjusa ta' assigurazzjoni, b'ċerti eċċezzjonijiet.

Artikolu 10

Obbligazzjonijiet ta' l-uffiċċji

L-uffiċċji li għalihom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsima għandhom jiggarantixxu, fuq bażi sħiħa ta' reċiproċità, ir-rimborż ta' l-ammonti kollha mħallsa taht dawn ir-regolamenti li jirriżultaw minn xi aċċident li jinvolvi vettura normalment ibbażata fit-territorju ta' l-Istat li għalih kull wiehed minn dawn l-uffiċċji huwa kompetenti, sew jekk il-vettura tkun assigurata jew le.

Artikolu 11

Il-kunċett normalment ibbażat

1. It-territorju ta' l-Istat li fih il-vettura hija normalment ibbażata huwa stabbilit fuq il-bażi ta' xi wahda mill-kriterji li ġejjin:

- 1.1. it-territorju ta' l-Istat li tiegħu l-vettura ġgħorr il-panċa tar-registrazzjoni;
- 1.2. fejn ebda registrazzjoni ma hija mehtieġa għat-tip ta' vettura iżda l-vettura ġgħorr panċa ta' l-assigurazzjoni, jew marka distinta analoga għal panċa ta' registrazzjoni, it-territorju ta' l-Istat li fih il-panċa jew il-marka ta' l-assigurazzjoni tkun inharġet;
- 1.3. fejn ebda panċa tar-registrazzjoni jew panċa ta' l-assigurazzjoni jew marka distinta ma hija mehtieġa għal ċerti tipi ta' vetturi, it-territorju ta' l-Istat li fih il-persuna li għandha l-kustodja tal-vettura hija permanentement residenti.

2. Jekk vettura li hija mehtieġa li ġgħorr panċa tar-registrazzjoni ma tkun iġgħorr ebda panċa jew iġgħorr panċi mhux legalment jew mhux aktar legalment mahruġa lilha tkun involuta f'aċċident, it-territorju li fih isehh l-aċċident għandu, dwar il-hlas ta' xi talba li tirriżulta, jitqies li jkun it-territorju li fih il-vettura hija normalment ibbażata.

Artikolu 12

Eżenzjonijiet

Id-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsima ma japplikawx għal:

1. vetturi registrati f'pajjiżi li ma jkunux il-pajjiżi ta' l-uffiċċji suġġetti għad-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsima u li għalihom Kartuna Hadra tkun tqassmet minn membru ta' xi wiehed minn dawn l-uffiċċji. Fil-każ ta' xi aċċident li jinvolvi vettura li għaliha Kartuna Hadra tkun inharġet l-uffiċċji konċernati għandhom jaġixxu skond ir-regoli preskritti fit-Taqsima II;
2. vetturi li jappartjenu lil ċerti persuni, jekk l-Istat li fih ikunu registrati jkun hatar fl-Istati l-oħra awtorità jew korp responsabbli biex jikkumpensa partijiet li jgħarrbu dannu skond il-kondizzjonijiet prevalenti fil-pajjiż ta' l-aċċident;
3. ċerti tipi ta' vetturi jew ċerti vetturi li jgħorru panċa speċjali fejn l-użu tagħhom fit-traffiku internazzjonali jsir kondizzjonali għall-liġi tal-pajjiż invistat waqt li jkun d-detenturi ta' Kartuna Hadra valida jew polza ta' assigurazzjoni tal-fruntiera.

Il-lista ta' vetturi msemmija taht 2 u 3 kif ukoll il-lista ta' awtoritajiet jew korpi mahtura fl-Istati l-oħra għandha tithejja minn kull Stat u kkomunikata lill-Kunsill ta' l-Uffiċċji mill-uffiċċju ta' dak l-Istat.

Artikolu 13

Konferma tat-territorju li fih il-vettura hija normalment ibbażata

Kull talba għall-konferma tat-territorju li fih il-vettura hija normalment ibbażata mibghuta permezz tal-fax jew posta elettronika lil uffiċċju mill-uffiċċju tal-pajjiż ta' l-aċċident jew minn xi aġent mahtur għal dak il-ghan għandha tingħata risposta definittiva fi żmien tliet xhur mit-talba. Fil-każ li ma tingħata ebda risposta allura malli jiskadi dak il-perjodu għandu jitqies li jkun hemm konferma li l-vettura hija normalment ibbażata fit-territorju ta' dak l-uffiċċju.

Artikolu 14

Tul ta' żmien tal-garanzija

L-uffiċċji jistgħu jillimitaw it-tul ta' żmien tal-garanzija li jestendu skond l-Artikolu 10 fir-rigward ta':

1. vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja, li l-format tagħhom ikun ġie notifikat minn qabel lill-Kunsill ta' l-Uffiċċji. F'dawk il-każi, it-tul ta' żmien tal-garanzija għandu jkun ta' 12-il xahar wara d-data li fiha tiskadi l-validità kif murija fuq il-pjanċa;
2. kull vettura oħra li taqa' fit-termini ta' patti reċiproċi ta' ftehim iffirmati ma' uffiċċji oħra u komunikati lill-Kunsill ta' l-Uffiċċji.

Artikolu 15

Applikazzjoni unilaterali ta' kopertura bbażata fuq il-garanzija jew fuq assigurazzjoni meqjusa

Bla ħsara għal dispożizzjonijiet legali għall-kuntrarju, l-uffiċċji jistgħu jiftiehm dwar xi applikazzjoni unilaterali ta' din it-taqsimha fil-kuntest tar-relazzjonijiet bilaterali tagħhom.

TAQSIMA IV

REGOLI LI JIRREGOLAW PATTI TA' FTEHIM KONKLUŻI BEJN UFFIĊĊJI NAZZJONALI TA' L-ASSIGURATORI (DISPOŻIZZJONIJET MANDATORJI)

Artikolu 16

Patti ta' ftehim bilaterali - kondizzjonijiet

1. Uffiċċji jistgħu jikkonkludu patti ta' ftehim bilaterali li bihom jobbligaw irwiehhom fil-kuntest tar-relazzjonijiet reċiproċi tagħhom li joqghodu għad-dispożizzjonijiet mandatorji ta' dawn ir-Regolamenti Interni, kif ukoll għad-dispożizzjonijiet mhux obbligatorji speċifikati fihom.
2. Dawk il-patti ta' ftehim għandhom ikunu iffirmati fi tliet kopji mill-uffiċċji fil-kuntratt, u kull wiehed minnhom għandu jzomm kopja. It-tielet kopja għandha tintbagħat lill-Kunsill ta' l-Uffiċċji li għandu, wara konsultazzjoni mal-partijiet ikkonċernati, bid-data li fiha għandhom jibdwu jghoddu l-patti ta' ftehim tagħhom.
3. Dawk il-patti ta' ftehim għandhom jinkludu klawżoli li jipprovdu:
 - 3.1. l-identifikazzjoni ta' l-uffiċċji fil-kuntratt, u li jissewma l-istatus tagħhom bħala membri fil-Kunsill ta' l-Uffiċċji u t-territorji li għalihom huma kompetenti;
 - 3.2. l-obbligazzjoni tagħhom li joqghodu għad-dispożizzjonijiet mandatorji ta' dawn ir-Regolamenti Interni;
 - 3.3. l-obbligazzjoni tagħhom li joqghodu għad-dispożizzjonijiet mhux obbligatorji kif komunement magħżula u miftiehma;
 - 3.4. awtoritajiet reċiproċi mogħtija minn dawn l-uffiċċji, fisimhom proprju jew għan-nom tal-membri tagħhom, li jsolvu talbiet amikevolment jew li jaċċettaw is-servizz ta' xi proċess extra-ġudizzjarju jew ġudizzjarju li x'aktarx iwassal għall-ħlas tal-kumpens li jirriżulta ta' xi aċċident fil-kamp ta' l-applikazzjoni jew l-iskop ta' dawn ir-Regolamenti Interni;
 - 3.5. tul ta' żmien mhux limitat tal-ftehim, bla ħsara għad-dritt ta' kull uffiċċju fil-kuntratt li jitterminah wara avviż ta' 12-il xahar simultanjament notifikat lill-parti l-oħra u lill-Kunsill ta' l-Uffiċċji.
 - 3.6. kanċellament awtomatiku jew sospensjoni tal-ftehim jekk xi wiehed mill-partijiet fil-kuntratt jieqaf milli jkun Membru tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji jew ikollu s-shubija tiegħu sospiża.
4. Mudell ta' dan il-ftehim huwa mehmuz (L-Anness III).

Artikolu 17

Eċċezzjoni

1. B'deroga mill-Artikolu 16, l-uffiċċji ta' l-Istati Membri taż-Żona Ekonomika Ewropea għandhom, b'konformità ma' l-Artikolu 2 tad-Direttiva 72/166/KEE ta' l-24 ta' April 1972 jikkonfermaw l-aċċettazzjoni reċiproka tagħhom għal dawn ir-Regolamenti Interni permezz ta' ftehim multilaterali li d-data tal-bidu tiegħu għandha tiġi stabbilita mill-Kummissjoni ta' l-Unjoni Ewropea b'kollaborazzjoni mal-Kunsill ta' l-Uffiċċji.
2. L-uffiċċji fi Stati mhux membri taż-Żona Ekonomika Ewropea jistgħu jikkonmettu rwiehhom għal dan il-ftehim multilaterali billi jirrispettaw il-kondizzjonijiet fissati mill-kumitat kompetenti kif rikonoxxut fil-Kostituzzjoni tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji.

TAQSIMA V

PROĊEDURA DWAR KIF GĦANDHOM JIĠU EMENDATI R-REGOLAMENTI INTERNI (DISPOŻIZZJONIJET MANDATORJI)

Artikolu 18

Proċedura

1. Kull emenda għal dawn ir-Regolamenti għandha taqa' fil-kompetenza esklussiva ta' l-Assemblea Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji.

2. B'deroga għal dan ta' hawn fuq:

- (a) kull emenda għad-dispożizzjonijiet preskritti fit-Taqsima III għandha taqa' fil-kompetenza esklussiva tal-kumitat kif rikonoxxut fil-Kostituzzjoni tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji. Dawn id-dispożizzjonijiet għandhom jorbtu lill-uffiċċji li, għalkemm m'humiex membri ta' dan il-Kumitat, ikunu għażlu li japplikaw it-Taqsima III fir-relazzjonijiet kuntrattwali tagħhom ma uffiċċji oħra; u
- (b) kull emenda għall-Artikolu 4.2 għandha taqa' fil-kompetenza esklussiva ta' l-Uffiċċji taż-Żona Ekonomika Ewropea.

TAQSIMA VI

ARBITRAĠĠ (DISPOŻIZZJONIJET MANDATORJI)

Artikolu 19

Klawżola ta' arbitraġġ

Kull disputa li tirrizulta minn dawn ir-Regolamenti Interni jew relatata magħhom għandha tiġi riżolta permezz ta' arbitraġġ skond ir-regoli ta' l-arbitraġġ ta' l-Uncitral (Kummissjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi dwar il-Kummerċ Internazzjonali) preżentement fis-seħh.

Il-Kunsill ta' l-Uffiċċji għandu jiddeciedi dwar it-tariffi ta' l-arbitri u l-ispejjeż li jistgħu jintalbu lura.

Ir-responsabbiltà għan-nomina ta' arbitri għandha taqa' fuq il-President tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji jew, jekk ma jkunx disponibbli, fuq il-President tal-Kumitat ta' Nominazzjoni.

Il-qorti ta' l-arbitraġġ għandha tinkludi tliet arbitri.

Il-proċedimenti ta' l-arbitraġġ għandhom jiġu kondotti bl-Ingliż u bil-Franċiż.

TAQSIMA VII

DHUL FIS-SEHH (DISPOŻIZZJONI MANDATORJA)

Artikolu 20

Dhul fis-sehh

Dawn ir-Regolamenti għandhom jidhlu fis-seħh fl-1 ta' Lulju 2003. Minn din id-data għandhom jissostitwixxu l-patti ta' ftehim uniformi u l-Ftehim dawr il-Garanzija Multilaterali, iffirmati bejn l-uffiċċji.

L-ANNESSI

L-Anness I: Rakkomandazzjoni Nru 5

L-Anness II: Direttiva ta' l-24 ta' April 1972 (72/166/KEE)

L-Anness III: Mudell tal-ftehim bejn l-Uffiċċji.

L-uffiċċju

Membru tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji

u

L-uffiċċju

Membru tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji

B'dan jobbligaw ruhhom li joqghodu għad-dispożizzjonijiet mandatorji tar-Regolamenti Interni adottati mill-Assemblea Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji fit-30 ta' Mejju 2002, kif ukoll li joqghodu għad-dispożizzjonijiet mhux obligatorji ta' Tqasima Din l-obbligazzjoni għandha tapplika wkoll għal kull emenda sussegwenti għall-imsemmija Regolamenti Interni.

B'dan jagħtu awtorità reċiproka li jaċċettaw is-servizz ta' kull proċess ġudizzjarju jew extra ġudizzjarju li x'aktarx iwassal għal hlas ta' danni jew li jsovi amikevolment kull talba li tirriżulta minn xi aċċidenti fil-kuntest tar-Regolamenti Interni.

Dan il-ftehim huwa konkluz għal perijodu mhux limitat. Madanakollu, kull firmatarju jista' jterminah b'avviż bil-quddiem ta' 12-il xahar. Avviż ta' terminazzjoni għandu jingħata simultanjament lill-parti l-oħra fil-ftehim u lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji.

B'żieda huwa miftiehem li dan il-ftehim għandu jiġi terminat jew sospiż awtomatikament jekk xi wiehed mill-firmatarji jieqaf milli jibqa' Membru tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji jew jiġi sospiż mis-shubja għalih.

Id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim għandhom tkun ikkomunikata lill-firmatarji mis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Uffiċċji wara li jirċievi kopja ffirmata miż-żewġ partijiet.

APPENDIĊI 2

LISTA TA' DEROGI

L-AWSTRIJA

Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja involuti f'aċċidenti li jseħhu aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.

IL-BELĠJU

Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja involuti f'aċċidenti li jseħhu aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.

L-IŻVIZZERA (u LIECHTENSTEIN)

Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja involuti f'aċċidenti li jseħhu aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.

ĊIPRU

1. Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja involuti f'aċċidenti li jseħhu aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.
2. Vetturi li jappartjenu għall-forzi militari u persunal ieħor militari u ċivili regolati minn patti ta' Ftehim internazzjonali.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja involuti f'aċċidenti li jseħhu aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.

IL-ĠERMANJA

1. Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja involuti f'aċċidenti li jseħhu aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.
2. Vetturi militari suġġetti għat-termini ta' patti ta' Ftehim internazzjonali.

ID-DANIMARKA (u L-GŖEJJER FAEROE)

1. Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja involuti f'aċċidenti li jseħhu aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.
2. Vetturi militari suġġetti għat-termini ta' patti ta' Ftehim internazzjonali.

FRANZA (u MONACO)

Vetturi militari suġġetti għat-termini ta' patti ta' Ftehim internazzjonali.

IL-FINLANDJA

Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja involuti f'aċċidenti li jseħhu aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRETTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ (u Ċ-CHANNEL ISLANDS, GIBILTA u L-ISLE OF MAN)

Vetturi tan-NATO suġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Londra tad-19 ta' Ġunju 1951 u l-Protokoll ta' Pariġi tat-28 ta' Awissu 1952.

IL-GREĊJA

1. Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja li jinvolvu aċċidenti li seħhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja. (Effettiva għal aċċidenti li seħhew fl-1 ta' Ottubru 1993 jew wara din id-data).
2. Vetturi li jappartjenu għal organizzazzjonijiet intergovernattivi (pjanċi hodur – li jgħorru l-ittri "CD" u "ΔΣ" segwiti bin-numru tar-reġistrazzjoni).

3. Vetturi li jappartjenu lill-forzi armati u persunal militari jew ċivili tan-NATO (pjanċi sofor – li jgħorru l-ittri “EA” segwiti bin-numru tar-registrazzjoni).
4. Vetturi li jappartjenu lill-forzi armati Griegi (pjanċi li jgħorru l-ittri “EE”).
5. Vetturi li jappartjenu lill-forzi alleati fil-Greċja (pjanċi li jgħorru l-ittri “AFG”).
6. Vetturi li jgħorru pjanċi tat-test (pjanċi bojod – li jgħorru l-ittri “ΔOK” segwiti b'erba' figuri fuq in-numru tar-registrazzjoni).

L-UNGHERIJA

Vetturi bi pjanċi ta' registrazzjoni temporanja li jinvolvu aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-registrazzjoni temporanja.

L-ITALJA (u r-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO u l-ISTAT TAL-VATIKAN)

1. Vetturi bi pjanċi ta' registrazzjoni temporanja li jinvolvu aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-registrazzjoni temporanja.
2. Vetturi li jappartjenu lill-forzi militari u persunal ieħor militari u ċivili regolati b'patti ta' Ftehim internazzjonali (kif, per eżempju, pjanċa “AFI” u organizzazzjonijiet internazzjonali bħan-NATO).
3. Vetturi mingħajr pjanċi tar-registrazzjoni (partikolarment muturi b'żewġ roti).
4. Makkinarju agrikolu (bħal traktors agrikoli, il-karrijiet tagħhom u l-vetturi l-oħra kollha mahsuba speċifikament għal xogħol agrikolu).

L-IRLANDA

Vetturi bi pjanċi ta' registrazzjoni temporanja li jinvolvu aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-registrazzjoni temporanja.

L-ISLANDA

Vetturi bi pjanċi ta' registrazzjoni temporanja li jinvolvu aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-registrazzjoni temporanja.

IL-LUSSEMBURGU

Vetturi bi pjanċi ta' registrazzjoni temporanja li jinvolvu aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-registrazzjoni temporanja.

IN-NORVEĠJA

Vetturi bi pjanċi ta' registrazzjoni temporanja li jinvolvu aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-registrazzjoni temporanja.

L-OLANDA

1. Vetturi bi pjanċi ta' registrazzjoni temporanja li jinvolvu aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza murija fuq il-pjanċi tar-registrazzjoni temporanja. (Effettiva għal aċċidenti li sehhew fl-1 ta' Ottubru 1993 jew wara din id-data).
2. Vetturi privati li jappartjenu lill-persunal militari Olandiż u l-familji tagħhom stazzjonati fil-Ġermanja.
3. Vetturi li jappartjenu lill-persunal militari Ġermaniż stazzjonat fl-Olanda.
4. Vetturi li jappartjenu lil persuni sekondati mal-Kwartieri Ġenerali tal-Forzi Alleati ta' l-Ewropa Ċentrali.
5. Vetturi tas-servizz tal-forzi armati tan-NATO.

IL-PORTUGALL

1. Makkinarju agrikolu u tagħmir mekkaniku bil-mutur li għalih pjanċi tar-registrazzjoni m'humix meħtieġa skond il-liġi tal-Portugall.
2. Vetturi li jappartjenu lil Stati barranin u Organizzazzjonijiet Internazzjonali li tagħhom il-Portugall huwa Stat Membru: (pjanċi bojod – figuri bl-aħmar, preċeduti bl-ittri “CD” jew “FM”).
3. Vetturi li jappartjenu lill-Istat Portugiż - (pjanċi suwed – ittri bl-abjad, preċeduti bl-ittri “AM”, “AP”, “EP”, “ME”, “MG” jew “MX”, skond id-dipartiment tal-Gvern konċernat).

L-ISVEZJA

Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja li jinvolve aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza muriġa fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.

IS-SLOVAKKJA

Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja li jinvolve aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza muriġa fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.

IS-SLOVENJA

Vetturi bi pjanċi ta' reġistrazzjoni temporanja li jinvolve aċċidenti li sehhew mhux aktar minn 12-il xahar wara d-data ta' l-iskadenza muriġa fuq il-pjanċi tar-reġistrazzjoni temporanja.

APPENDIĊI 3

KLAWŻOLI SOSPENSIVI**FRANZA**

Id-dispożizzjoni ta' l-Artikolu 11(2) tar-Regolamenti Interni m'għandux japplika għall-Bureau Central Français sakemm id-dispożizzjonijiet regolatorji Franciżi jkunu ġew emendati biex tiġi assicurata l-konformità jew li ftehim li jippermetti din l-applikazzjoni jkun ġie ffirmat.

L-ITALJA

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11(2) tar-Regolamenti Interni m'għandhomx japplikaw għall-Ufficio Centrale Italiano (UCI) sakemm id-dispożizzjonijiet regolatorji applikabbli f'dan il-pajjiż ikunu ġew emendati, skond il-liġi applikabbli tal-Komunità Ewropea, biex tiġi assicurata l-konformità.

IL-PORTUGALL

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11(2) tar-Regolamenti Interni m'għandhomx japplikaw għall-Gabinete Português de Carta Verde sakemm id-dispożizzjonijiet regolatorji applikabbli f'dan il-pajjiż ikunu ġew emendati, skond il-liġi applikabbli tal-Komunità Ewropea, biex tiġi assicurata l-konformità.

L-ISVIZZERA

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11(2) tar-Regolamenti Interni m'għandhomx japplikaw għas-Swiss National Bureau of Insurance sakemm id-dispożizzjonijiet regolatorji applikabbli f'dan il-pajjiż ikunu ġew emendati, skond il-liġi applikabbli tal-Komunità Ewropea, biex tiġi assicurata l-konformità.
